

REVUE
Voltaire

14
—
2014

Voltaire
et le sexe

Hommage à Nikolai Alexandrovitch Kopanev – 979-10-231-1463-8



Alors que beaucoup a été écrit sur les relations que Voltaire entretient avec les femmes ou avec ses « amies », la première section, qui donne son titre au numéro, aborde, à partir d'une interrogation sur « le sexe », un champ de recherche peu exploré : la réflexion critique s'inscrit dans une perspective théorique ouverte par les travaux de Michel Foucault et certains des articles réunis se rattachent de manière évidente. Il s'agit d'examiner comment la question du « sexe », envisagé au triple sens de sexe biologique, de construction culturelle genrée et de sexualité, traverse l'oeuvre de Voltaire, considérée, selon une démarche historicisée, en fonction de paramètres diachroniques et génériques, et s'articule avec les positionnements « philosophiques » voltairiens.

Les sections suivantes donnent à lire plusieurs inédits : outre deux lettres absentes de la Correspondance éditée par Besterman, on découvrira, en annexe d'un article sur les sources documentaires de l'Histoire de l'empire de Russie, une « Description de Saint-Pétersbourg » que Voltaire a utilisée. Au-delà des seuls ouvrages historiques et de la question des sources, la section des Varia explore aussi plusieurs pans de l'oeuvre à partir d'angles d'approche diversifiés, soulevant des questions de genèse, de caractérisation générique, de facture rhétorique, l'ensemble étant étroitement relié à la définition des enjeux intellectuels des textes.

REVUE
voltaire
n° 14 • 2014

Voltaire et le sexe



Les PUPS, désormais SUP, sont un service général
de la faculté des Lettres de Sorbonne Université.

© Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2014

© Sorbonne Université Presses, 2020

ISBN : 978-2-84050-940-0

PDF complet – 979-10-231-1462-1

TIRÉS À PART EN PDF :

Hommage à Nikolai Alexandrovitch Kopanev – 979-10-231-1463-8

I Ferret & Lotterie – 979-10-231-1464-5

I Bourdet – 979-10-231-1465-2

I Cotoni – 979-10-231-1466-9

I Di Rosa – 979-10-231-1467-6

I Goulbourne – 979-10-231-1468-3

I Hersant – 979-10-231-1469-0

I Paillard – 979-10-231-1470-6

I Mervaud – 979-10-231-1471-3

I Weltman-Aron – 979-10-231-1472-0

I Cave – 979-10-231-1473-7

I Cambou – 979-10-231-1474-4

II Jainchill – 979-10-231-1475-1

II Cronk – 979-10-231-1476-8

III Kopanev & Kopaneva – 979-10-231-1477-5

III Banderier – 979-10-231-1478-2

III Ocnas – 979-10-231-1479-9

III Roussillon – 979-10-231-1480-5

III Apostolopoulos – 979-10-231-1481-2

III Neiertz – 979-10-231-1482-9

Comptes rendus & Agenda – 979-10-231-1483-6

Mise en page Emmanuel Marc DUBOIS (Issigeac)

d'après le graphisme de Patrick VAN DIEREN

SUP

Maison de la Recherche

Sorbonne Université

28, rue Serpente

75006 Paris

tél. : (33)(0)1 53 10 57 60

sup@sorbonne-universite.fr

sup.sorbonne-universite.fr

SOMMAIRE

LISTE DES SIGLES ET ABRÉVIATIONS	5
Nikolaï Alexandrovitch Kopanev (1957-2013)	7
Nicholas Cronk	
I. VOLTAIRE ET LE SEXE	
Voltaire et le sexe : du genre sans théorie ?	13
Olivier Ferret et Florence Lotterie	
L'empire du sexe : sexe et pouvoir dans l' <i>Essai sur les mœurs</i>	33
Myrtille Méricam-Bourdet	
Lectures voltairiennes de la sexualité dans l'Ancien Testament	47
Marie-Hélène Cotoni	
Le scandale du sexe dans les réécritures bibliques de Voltaire	65
Geneviève Di Rosa	
Entre le sexe et l'Infâme : Voltaire et les castrats	81
Russell Goulbourne	
Sodome à Potsdam :	
Les passions entre hommes dans les <i>Mémoires pour servir à la vie de monsieur de Voltaire</i>	101
Marc Hersant	
Les libertés sexuelles de Voltaire : hétérosexualité, homosexualité et autosexualité dans les <i>Questions sur l'Encyclopédie</i>	117
Christophe Paillard	
Voltaire et la répression des crimes et délits sexuels. Les femmes devant la justice	133
Christiane Mervaud	
Femmes philosophes : des <i>questions sur l'encyclopédie</i> aux <i>Lettres philosophiques</i>	153
Brigitte Weltman-Aron	
Les philosophes ont-ils un sexe ?	
Émilie du Châtelet et la Marquise du Deffand dans la correspondance de Voltaire	167
Christophe Cave	

Du sexe à la chaise percée dans le conte voltairien	185
Pierre Cambou	

II. INÉDITS

An unpublished letter from the marquis d'Argenson to Voltaire (1 MAY 1739, D1998a).....	199
Andrew Jainchill	

Voltaire et la question du mariage des protestants : une lettre inédite (D16708a) ...	215
Nicholas Cronk	

III. VARIA

4 M. V. Lomonossov et Le premier envoi de manuscrits sur l'histoire russe à Voltaire ..	225
N. A. Kopanev & N. P. Kopaneva	

« S'il a icy un ami, je puis me flatter que c'est moi » : Voltaire et dom Benoît Sinsart, abbé de Munster	241
Gilles Banderier	

<i>L'œdipe</i> de Voltaire : première tragédie philosophique ?	255
Marek Očenáš	

<i>La Princesse de Navarre</i> et la résurrection de la comédie-ballet.....	273
Marine Roussillon	

D. Catargi « philosophe » grec et les <i>Questions sur l'Encyclopédie</i> de Voltaire.....	287
Dimitris G. Apostolopoulos	

Emplois voltairiens de l'ironie libertine	293
Patrick Neiertz	

Comptes rendus.....	311
---------------------	-----

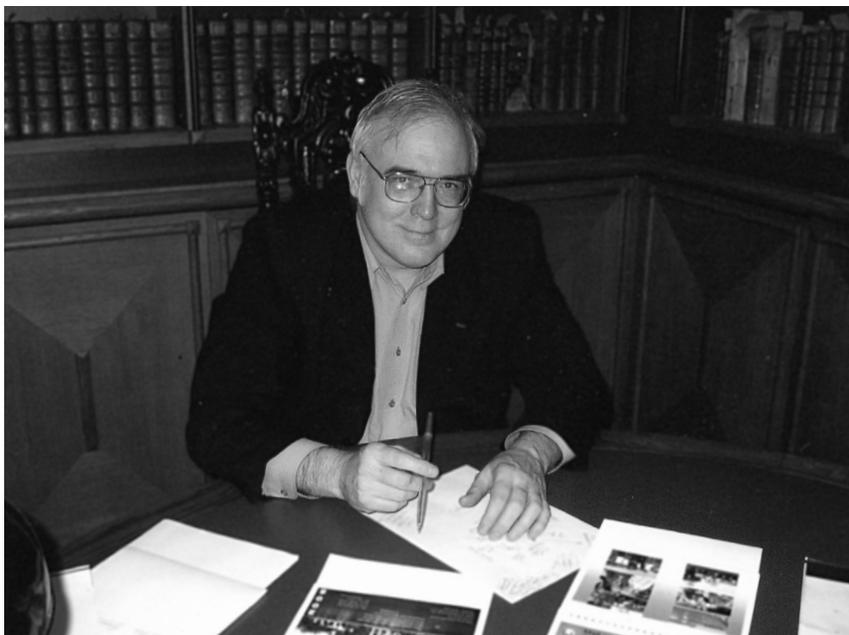
Agenda.....	337
-------------	-----

LISTE DES SIGLES ET ABRÉVIATIONS

Bengesco	Georges Bengesco, <i>Voltaire. Bibliographie de ses œuvres</i> , Paris, Librairie académique Perrin, 1882-1890, 4 vol.
BnC	<i>Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque nationale. Auteurs : t. 214 ; Voltaire</i> , éd. H. Frémont et autres, Paris, 1978, 2 vol.
BV	M. P. Alekseev et T. N. Kopreeva, <i>Bibliothèque de Voltaire : catalogue des livres</i> , Moscou, 1961.
CL	Grimm, Diderot, Raynal, Meister et autres, <i>Correspondance littéraire, philosophique et critique</i> , éd. M. Tourneux, Paris, Garnier, 1877-1882, 16 vol.
CN	<i>Corpus des notes marginales de Voltaire</i> , Berlin/Oxford, Akademie-Verlag/Voltaire Foundation, 1979- [8 vol. parus].
D	Voltaire, <i>Correspondence and related documents</i> , éd. Th. Besterman, <i>OCV</i> , t. 85-135, Oxford, Voltaire Foundation, 1968-1977.
<i>Dictionnaire général de Voltaire</i>	R. Trousson et J. Vercautry (dir.), <i>Dictionnaire général de Voltaire</i> , Paris, H. Champion, 2003.
<i>Encyclopédie</i>	<i>Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, par une société de gens de lettres</i> , Paris, Briasson, David, Le Breton, Durand, 1751-1765, 17 vol. ; <i>Recueil de planches, sur les sciences, les arts libéraux, et les arts mécaniques, avec leur explication</i> , Paris, Briasson, David, Le Breton, Durand, 1762-1772, 9 vol.
Ferney	George R. Havens et Norman L. Torrey, <i>Voltaire's catalogue of his library at Ferney, SVEC</i> , n° 9 (1959).
f. fr.	Manuscrits français (BnF).
<i>Inventaire Voltaire</i>	J. Goulemot, A. Magnan et D. Masseur (dir.), <i>Inventaire Voltaire</i> , Paris, Gallimard, coll. « Quarto », 1995.
κ84	<i>Œuvres complètes de Voltaire</i> , [Kehl], Société littéraire typographique, 1784-1789, 70 vol. in-80.

M	Voltaire, <i>Œuvres complètes</i> , éd. L. Moland, Paris, Garnier, 1877-1882, 52 vol.
n.a.fr.	Nouvelles acquisitions françaises (BnF).
OCV	<i>Les Œuvres complètes de Voltaire / The Complete Works of Voltaire</i> , Oxford, Voltaire Foundation [édition en cours].
OH	Voltaire, <i>Œuvres historiques</i> , éd. R. Pomeau, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1957.
SVEC	<i>Studies on Voltaire and the Eighteenth Century</i> , Oxford, Voltaire Foundation.
VST	R. Pomeau, R. Vaillot, Ch. Mervaud et autres, <i>Voltaire en son temps</i> , 2 ^e éd., Oxford, Voltaire Foundation, 1995, 2 vol.
W75G	Voltaire, <i>La Henriade, divers autres poèmes et toutes les pièces relatives à l'épopée</i> , Genève, [Cramer et Bardin], 1775, 40 vol. in-8o [édition dite « encadrée »].

NIKOLAÏ ALEXANDROVITCH KOPANEV (1957-2013)



Nous avons appris avec grande tristesse le décès de Nikolai A. Kopanev, à l'âge de 57 ans, survenu au mois d'août 2013. Conservateur de la Bibliothèque de Voltaire et directeur du Département des livres rares de la Bibliothèque nationale de Russie à Saint-Petersbourg, il était bien connu des chercheurs voltairistes à qui il a rendu de très grands services. Né à Leningrad en 1957, il fit ses études à l'université de cette ville, et devint spécialiste de l'histoire du livre au siècle des Lumières. Sa publication majeure dans ce domaine, *Le Livre français et la culture russe au milieu du XVIII^e siècle : histoire du commerce international du livre*, parut en russe à l'Académie des sciences de Leningrad en 1988. Il obtint son doctorat en 1990.

N. A. Kopanev fut nommé directeur de la Bibliothèque de Voltaire en 1994, lorsqu'il succéda à Larissa L. Albina (qui elle-même avait succédé à Vladimir S. Lioublinski...). La Bibliothèque de Voltaire a connu depuis vingt ans des changements importants. En septembre 1997, lors d'une visite à la Bibliothèque nationale de Russie, le président Jacques Chirac promit une aide de la France pour la réinstallation de la Bibliothèque de Voltaire. Par la suite,

en 2002, N. A. Kopanev publia, en français, *La Bibliothèque de Voltaire à Saint-Pétersbourg*, en vue de la « réouverture » officielle de la Bibliothèque, dans sa belle installation actuelle : cette cérémonie eut lieu en juin 2003, au moment où l'on célébrait le tricentenaire de la fondation de la ville de Saint-Pétersbourg, en présence des premiers ministres russe et français. On inaugura en même temps un « Centre Voltaire » pour l'étude de l'époque des Lumières, centre de recherches où N. A. Kopanev a depuis organisé régulièrement des colloques portant sur le siècle des Lumières.

8

Le projet scientifique essentiel de la Bibliothèque de Voltaire reste la publication des *marginalia*. Après de longues années de gestation, les cinq premiers tomes du *Corpus des notes marginales* avaient paru chez un éditeur berlinois entre 1979 et 1994, mais au moment de la chute du mur, qui coïncida avec la mort de L. L. Albina, le projet s'arrêta à la lettre « M ». En 2002, la Bibliothèque nationale de Russie signa un contrat avec la Voltaire Foundation pour relancer et mener à bien ce projet, dès lors intégré aux *Œuvres complètes de Voltaire* : à commencer par la parution du tome VI en 2006, sous la direction de Natalia A. Elaguina, les volumes successifs du *Corpus* ont paru régulièrement, et nous savons gré à N. A. Kopanev d'avoir généreusement facilité le bon déroulement de ces publications. Il préfaça une édition en facsimilé d'un exemplaire du *Contrat social* annoté par Voltaire (Paris, 1998), et s'intéressa tout particulièrement au rôle que joua V. S. Lioublinski dans le projet d'édition des *marginalia* : il publia un article à ce sujet dans notre *Revue Voltaire* en 2008¹, et il a récemment fourni un autre article pour la réédition du tome V du *Corpus des notes marginales*, paru en 2012².

Auteur de nombreux articles, N. A. Kopanev a écrit sur Rousseau et Diderot aussi bien que sur Voltaire, et il a assisté souvent à des colloques en France et ailleurs. En 2009, il est venu au colloque d'Oxford qui célébrait *Les 250 ans de Candide*. Tout de suite après nous avoir parlé d'un film soviétique de 1936 qui réécrit *Candide*³, il est parti inspecter les bords de la Tamise : sa passion pour Voltaire n'avait d'égale que sa passion pour l'aviron, et il participa à la récréation du club anglais de l'aviron à Saint-Pétersbourg. La dernière fois que nous nous sommes vus à Saint-Pétersbourg, Nikolaï m'a montré les taches de café qu'il avait repérées dans les livres de Voltaire ; il cherchait à tout prix à me convaincre que ces taches remontaient au XVIII^e siècle, et sur un ton presque sérieux, nous

1 N. A. Kopanev et L. B. Volftoun, « Aux origines du *Corpus des notes marginales* de Voltaire », *Revue Voltaire*, n° 8 (2008), p. 267-277.

2 « V. S. Lioublinski et le *Corpus des notes marginales* », *CN*, t. V, *OCV*, t. 140 (2012), p. 947-950.

3 « *Vratar* : le *Candide* soviétique », dans Nicholas Cronk et Nathalie Ferrand (dir.), *Les 250 ans de Candide : lectures et relectures*, Louvain, Peeters, 2014, p. 545-548.

avons élaboré ensemble la problématique d'une édition critique des taches de café voltairiennes.

Depuis vingt ans, les voltairistes partis faire des recherches à Saint-Pétersbourg ont connu l'accueil toujours généreux de Nikolai A. Kopanev, dont la contribution aux relations franco-russes a été récemment reconnue par sa nomination comme chevalier de la Légion d'honneur. Membre de la Société des études voltairiennes dès sa création, N. A. Kopanev était aussi un membre fondateur du Comité de direction de la *Revue Voltaire*. Nous sommes donc particulièrement heureux qu'un article signé par lui et sa femme, N. P. Kopaneva, et traduit par Michel Mervaud, puisse paraître dans les pages qui suivent⁴.

Nicholas Cronk

4 « M. V. Lomonossov et le premier envoi de manuscrits sur l'histoire russe à Voltaire », ici même, p. 225-240.

